



КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ

Distr.
GENERAL

TD/B/WP/114
20 January 1999

RUSSIAN
Original: ENGLISH

СОВЕТ ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ

Рабочая группа по среднесрочному
плану и бюджету по программам

Тридцать третья сессия, 25 января 1999 года

Пункт 3 б) предварительной повестки дня

ДОКЛАД О ХОДЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ИЗДАТЕЛЬСКОЙ ПОЛИТИКИ ЮНКТАД

Доклад секретариата ЮНКТАД

1. Принципы издательской политики ЮНКТАД и рекомендации по их осуществлению содержатся в Докладе о документации и публикациях (TD/W/EX(15)/5), который был одобрен Генеральным секретарем ЮНКТАД в мае 1997 года. Помимо руководящих принципов, в Докладе содержится ряд конкретных рекомендаций, призванных обеспечить удовлетворение потребностей государств-членов, учесть последние изменения в издательской политике Организации Объединенных Наций, повысить эффективность и расширить охват деятельности ЮНКТАД и добиться максимальной экономической эффективности при использовании ресурсов.

2. К шестнадцатой исполнительной сессии Совета по торговле и развитию 16 февраля 1998 года секретариат подготовил Доклад о ходе осуществления издательской политики ЮНКТАД (TD/W/EX(16)/3). Этот доклад охватывал деятельность в течение периода с мая 1997 года по январь 1998 года. После продолжительных межправительственных консультаций в мае 1998 года Рабочая группа по среднесрочному плану и бюджету по программам определила методы осуществления в будущем контроля за издательской политикой ЮНКТАД (TD/W/45/5-TD/W/107). Тем временем секретариат продолжал осуществлять издательскую политику в рамках имеющихся ресурсов. Настоящий доклад содержит отчет о деятельности после подготовки первого доклада о ходе осуществления издательской политики.

1. Подготовка программы публикаций на 2000–2001 годы

3. Центральным элементом издательской политики ЮНКТАД является Издательский комитет, на который возложено осуществление общего контроля за эффективным осуществлением этой политики. В течение отчетного периода основные усилия Комитета были направлены на то, чтобы запустить процесс подготовки программы публикаций ЮНКТАД на 2000–2001 годы, в частности он просил руководителей программ подготовить список предлагаемых публикаций на следующий двухгодичный период. Был составлен проект программы публикаций, который затем был направлен Комитету для проведения обзора и впоследствии Генеральному секретарю на одобрение. В дальнейшем он был утвержден подгруппой по программе публикаций Рабочей группы ЮНОГ Издательского совета.

4. В начале ноября 1998 года проект был распространен среди государств-членов в форме вопросника. Информация в отношении каждой предлагаемой публикации включала такие вопросы, как мандат, задачи, целевая аудитория, периодичность и выпуск на различных языках. Следует напомнить, что этот опрос был проведен в связи с обеспокоенностью, выраженной в ходе предыдущих обсуждений в рамках Рабочей группы относительно того, что находящиеся в Женеве делегаты не всегда являются экспертами по определенным темам и поэтому могут оказаться не в состоянии провести эффективный обзор программы, которая содержит в основном перечень названий публикаций. Благодаря тому, что предлагаемая программа публикаций была распространена заблаговременно до сессии Рабочей группы в январе 1999 года, этот вопросник должен был облегчить задачу этого органа, позволив провести консультации с экспертами, находящимися в столицах. Параллельно с распространением вопросника делегации были проинформированы о проекте

программы публикаций в ходе неофициального совещания, созванного Председателем Рабочей группы 16 ноября. Результаты, полученные в ответ на вопросник, будут доведены до сведения участников нынешней сессии Рабочей группы при обсуждении пункта, посвященного программе работы ЮНКТАД на период 2000-2001 годов.

2. Другие вопросы, рассмотренные Издательским комитетом

5. Среди других вопросов, рассмотренных Комитетом в 1998 году, были, в частности, новые процедуры для осуществления контроля за издательской политикой и программой, выпуск основных докладов на различных языках, совместная издательская деятельность, использование электронных средств в издательской деятельности и сайт ЮНКТАД в Интернете. Комитет рассмотрел также и одобрил некоторые предложения в отношении публикаций, которые не были первоначально включены в программу публикаций.

6. Что касается перевода основных докладов, то в этом году были предприняты особые усилия, с тем чтобы обеспечить перевод первой половины Доклада о торговле и развитии на все языки к проведению сегмента высокого уровня Совета по торговле и развитию. Вместе с тем по-прежнему остаются нерешенными более широкие проблемы, связанные с переводом этих докладов.

7. В течение истекшего года ЮНКТАД продолжала укреплять свои рабочие связи с ЮНОГ. Она представлена в Рабочей группе ЮНОГ Издательского совета, которая занимается рассмотрением ряда вопросов издательской деятельности, переданных в ее ведение Издательским советом, находящимся в Нью-Йорке. В связи с рассмотрением вопроса о совместных публикациях руководитель секции ЮНОГ по продаже и распространению публикаций был приглашен на заседание Издательского комитета, с тем чтобы проинформировать его членов о различных аспектах совместной издательской деятельности, включая процедуры Организации Объединенных Наций и контрактные вопросы. Кроме того, ЮНКТАД использовала накопленный ЮНОГ опыт для осуществления совместной издательской деятельности в качестве инструмента, содействующего расширению распространения своих публикаций. Сотрудники ЮНОГ оказали также весьма ценную помощь в оценке правовых и коммерческих аспектов предлагаемых контрактов, касающихся совместной издательской деятельности. Издательский комитет провел обзор использовавшейся ранее совместной издательской практики с целью извлечения соответствующих уроков.

8. Руководителю секции ЮНОГ по продаже и распространению публикаций было также предложено принять участие в обсуждении политики в отношении установления цен на издания ЮНКТАД для продажи, с тем чтобы лучше учесть существующие рыночные условия и цены сопоставимых публикаций. В 1998 году ЮНКТАД выпустила 18 изданий для продажи по сравнению с 17 в 1997 году и 10 в 1996 году (когда проводилась сессия Конференции).

9. В ходе процесса подготовки программы публикаций на 2000–2001 годы руководители программ были проинформированы о новых рекомендациях Организации Объединенных Наций в отношении указания авторства. Однако, поскольку эти рекомендации остаются в значительной мере на уровне принципов и их применение зависит от толкования соответствующими департаментами, Издательский комитет решил вернуться к этому вопросу в ближайшем будущем, с тем чтобы определить, каким образом они могли бы применяться на практике к различным видам публикаций. В то же время, если публикация совершенно очевидно относится к какой-либо конкретной категории, определенной в рекомендациях, то тогда допускается указание авторства.

10. Определенный прогресс был достигнут в области издательской деятельности с помощью электронных средств. Например, Издательский комитет одобрил предложение о выпуске Статистического справочника по международной торговле и развитию (*Handbook of International Trade and Development Statistics*) в виде КД-ПЗУ, прилагаемого к более сжатой печатной копии, содержащей сокращенную/обобщенную информацию. В настоящее время осуществляется необходимая техническая подготовительная работа, и, начиная со следующего выпуска Справочника, он будет выпускаться в новой форме.

11. За прошедший год удалось обеспечить дальнейшее расширение использования Интернет для распространения документации. В первую очередь следует отметить введение в действие в мае 1998 года французской и испанской версий сайта ЮНКТАД во "всемирной паутине" (<http://www.unctad.org>). С предсессионными документами, как и раньше, можно ознакомиться на упомянутом сайте ЮНКТАД за четыре недели до начала соответствующего межправительственного совещания, а основные итоговые материалы совещаний воспроизводятся там же немедленно после их составления в окончательном виде. Предпринимаются усилия по разработке поисковой машины для публикаций ЮНКТАД, помещенных на этом сайте. Однако темпы улучшения работы сдерживаются нехваткой ресурсов.

3. Группа по обзору основных докладов

12. Вторым узловым компонентом издательской политики ЮНКТАД является группа по обзору основных докладов, задача которой заключается в координации трех основных ежегодных публикаций: Доклада о торговле и развитии, Доклада о мировых инвестициях и Доклада по наименее развитым странам. В рассматриваемом году группа вначале провела совещание для обзора общих набросков выпусков этих докладов за 1998 год, а затем – для рассмотрения их проектов и утверждения окончательно подготовленных документов. В результате были созданы возможности для обеспечения взаимодополняемости и согласованности этих докладов, устранения дублирования и содействия развитию постоянного процесса взаимного обогащения идеями. Определенный прогресс был достигнут в вопросе эшелонирования сроков выпуска этих трех докладов. Однако возможности выбора сроков ограничиваются тем, что и Доклад о торговле и развитии, и Доклад по наименее развитым странам относятся к числу документов, подготавливаемых к одному и тому же совещанию, т.е. к очередной сессии Совета по торговле и развитию. Группа по

обзору основных докладов в настоящее время начинает изучение общих набросков выпусков докладов за 1999 год.

13. В Нью-Йорке не удалось добиться прогресса по внесенному Управлением служб внутреннего надзора предложению о разработке централизованной политики по вопросам экспертных оценок. Решение ЮНКТАД ввести собственную процедуру утверждения своих основных докладов через упомянутую группу по обзору, как представляется, получило поддержку.

4. Планирование и выпуск отдельных публикаций

14. После утверждения программы публикаций может быть начато планирование выпуска отдельных публикаций. В рамках системы планирования межправительственных совещаний наброски документов для обсуждения рассматриваются заблаговременно до созыва соответствующего совещания. Созданный надзорный механизм для проверки соблюдения основных установочных положений призван обеспечивать под руководством заместителя Генерального секретаря согласованность политики и соблюдение установленных руководящих положений. По-прежнему применяются руководящие указания в отношении предельного объема документации, хотя нередко рассмотреть должным образом тот или иной основной вопрос в документе объемом в 16 страниц очень трудно.

15. Чтобы пользователям было удобнее работать с докладами ЮНКТАД, в настоящее время предусматривается обязательное представление исполнительных резюме всех предсессионных документов и настоятельно рекомендуется готовить такие резюме для всей остальной документации. Исполнительные резюме помещаются на сайте ЮНКТАД в Интернет и будут использоваться для Справочника по публикациям ЮНКТАД и в качестве рекламного инструмента для освещения работы ЮНКТАД через международные экономические сети и базы данных.

16. Продолжает функционировать система активного контроля над процессом выпуска документов. Показатели эффективности работы секретариата в плане соблюдения предельных сроков печатания и распространения документов к межправительственным совещаниям несколько снизились, особенно во втором полугодии, по сравнению с 1997 годом, но все же были значительно выше, чем в 1995 и 1996 годах. В 1998 году 72% предсессионных документов было представлено своевременно, т.е. с соблюдением 10-недельного правила или с задержкой не более трех дней по сравнению с 76% в 1997 году, 66% в 1996 году и 52% в 1995 году.

5. Оценка

17. В плане оценки качества и эффективности публикаций ЮНКТАД можно выделить следующие моменты:

В государствах-членах был проведен обзор *ex-post* выпущенных в 1997 году публикаций, результаты которого были представлены Рабочей группе на ее сессии в мае 1998 года. Аналогичный обзор публикаций 1998 года будет проведен в первом квартале 1999 года.

Проведен обзор *ex-ante* списка публикаций, предлагаемых на двухгодичный период 2000-2001 годов, на предмет установления потенциальной полезности отдельных публикаций, результаты которого представлены Рабочей группе на нынешней сессии.

Между тем, в качестве неотъемлемого компонента деятельности в рамках своих управленческих обязанностей руководители программ продолжают предпринимать усилия по получению читательских откликов и ознакомить Рабочую группу с результатами работы по отзывам, полученным по отдельным публикациям.

Опросные листы по изучению читательских мнений, как и прежде, имеются на web-сайте ЮНКТАД, однако число ответов продолжает внушать разочарование.

В согласованных выводах межправительственных совещаний ЮНКТАД, проводившихся в 1998 году, нередко положительно отмечалось качество документации ЮНКТАД. Например, в согласованных выводах, принятых на сорок пятой сессии Совета по торговле и развитию, Совет выразил "свою признательность за взвешенный, независимый и своевременный анализ, проведенный в Докладе о торговле и развитии за этот год". Он также "выразил признательность секретариату за высокое качество Доклада [по наименее развитым странам за 1998 год] и проведенный им всесторонний анализ экономического положения НРС и возможностей и сдерживающих факторов, с которыми сталкиваются НРС в своих усилиях по расширению участия в многосторонней торговой системе".

Кроме того, в коммюнике министров, принятом на сессии ЭКОСОС в 1998 году, министры выразили свою "признательность секретариатам ЮНКТАД и ВТО за совместную подготовку значительного доклада [о доступе на рынки] для этапа заседаний высокого уровня".

В ходе первой части своей тридцать восьмой сессии в июне 1998 года в докладе об оценке Комитет по программе и координации (КПК) привел в качестве одного из примеров надлежащей практики подход секретариата ЮНКТАД к оценке, "в рамках которого подчеркивается важность обратной связи с правительствами и их участия в процессе оценки" (E/AC.51/1998/L.7/Add.21, пункт 3). В этом же докладе предусматривается распространение надлежащей практики в качестве инструмента повышения эффективности и результативности.

6. Внешние факторы

18. На упомянутой выше сессии КПК были также представлены доклад Объединенной инспекционной группы (ОИГ), озаглавленный "Публикации Организации Объединенных Наций: повышение финансовой эффективности при осуществлении директивных мандатов" (JIU/REP/97/2), и записка Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, в которой изложены его комментарии к упомянутому докладу (A/52/685). Затем этот доклад рассматривался в ККАБВ. На пятьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи Пятому комитету были представлены комментарии Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, а также доклады КПК (A/53/16) и ККАБВ (A/53/669) по этому поводу. Однако решение по этим различным докладам принято не было, поскольку Комитет постановил отложить их рассмотрение до возобновленной сессии.
